

E24 - The Ride of Weeds

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] (Flashback) Teshima

If Onoda makes it through the blockade and catches up to the team,

[00:06] (Flashback) Teshima

send him to the front if he's less than three and a half minutes behind.

[00:10] (Flashback) Teshima

Onoda's strong enough to catch up to the front.

[00:12] (Flashback) Teshima

But if it's more than that...

[00:15] Imaizumi

You can't catch up to the front.

[00:17] Imaizumi

It's already been four and a half.

[00:19] Imaizumi

No matter how hard you pedal, you may not even catch a glimpse of Teshima-san's back.

[00:25] Imaizumi

Do you still want to go?

[00:27] Sakamichi

Yeah.

[00:31] Aoyagi

Take them to him, Sakamichi!

[00:35] Sakamichi

Yes, sir!

SIGN Yowamushi Pedal

SIGN RIDE.24 The Ride of Weeds

[02:11] Teshima

Manami Sangaku.

[02:12] Teshima

Racing you and taking the first day's mountain number tag is my job!

[02:20] Manami

I'm starting to get interested.

[02:23] Teshima

Without Onoda, the only
climber we could send was me.

[02:28] Teshima

So...

[02:30] Teshima

I'll take the mountain number tag!

[02:36] Fans

You can do it!

[02:38] Fan

Sohoku High School's in front!

[02:39] Fan

On the winding roads of Irohazaka?
That's amazing!

[02:42] Fan

But Hakone Academy High School's
rider seems more composed.

[02:45] Fan

Is he smiling?

[02:46] Fan

He's letting #5 get in front of him!

[02:49] Manami

Are you okay, Teshima-san?

[02:51] Manami

Are you sure you're not pushing yourself
too hard by keeping up that high pace?

[02:54] Teshima

I am.

[02:56] Teshima

But I'm racing against you.

[02:58] Teshima

It's worth it.

[03:00] Manami

I'm honored.

[03:05] Teshima

He's fast. He caught up in a second.

[03:06] Manami

Mind if I ride alongside you?

[03:08] Teshima

What are we doing, sitting on a park bench?

[03:10] Teshima

Want to switch places?

[03:11] Teshima

We just ran into a headwind.

[03:14] Manami

No, we'll keep going like this.

[03:17] Manami

Once we make it through the next turn,
I'll move to the front.

[03:23] Manami

After all, the wind will change directions.

[03:25] Teshima

A tailwind?

[03:28] Teshima

Crap!

[03:29] Teshima

The wind direction changes on
each turn on a zigzagging road.

[03:33] Teshima

Manami Sangaku's planning to use his wings.

[03:40] Manami

The wind's coming.

[03:44] Teshima

If I don't get ahead of
him now, he'll catch up.

[03:48] Teshima

If he does...

[03:56] Manami

Coming through.

[04:02] Manami

I feel alive.

[04:05] Manami

It feels awesome.

[04:12] Teshima

If he does...

[04:15] Koga

Teshima went?

[04:17] Koga

What happened to Onoda?

[04:18] Miki

Hakone Academy High School sent Manami-kun.

[04:21] Koga

Manami?

[04:23] Aya

Is he strong?

[04:24] Aya

Is that Manami guy bad news?

[04:26] Miki

He's the climber we fought
at the finish line last year.

[04:30] Aya

Yikes. That guy?

[04:32] Aya

But Teshima-san's strong, too, right?

[04:34] Aya

He's the captain.

[04:37] Koga

Is that role too heavy for you, Teshima?

[04:41] Aya

Hey, why isn't anyone talking?

[04:44] Aya

Did you guys give up?

[04:47] Sugimoto

I haven't given up.

[04:49] Sugimoto

M-Manami's just a little fast!

[04:53] Sugimoto

Who cares about Hakone?

[04:54] Sugimoto

We've practiced a lot, too.

[04:57] Danchiku

Sugimoto-san...

[04:59] Sugimoto

Teshima-san always states the obvious.

[05:03] (Flashback) Teshima

Don't apply any unnecessary
force to your pedals.

[05:05] (Flashback) Sugimoto

Yes, sir. I know.

[05:08] (Flashback) Teshima

Sugimoto, you'll get there faster if
you climb stairs one step at a time.

[05:13] (Flashback) Sugimoto

I saw that on TV.

[05:15] (Flashback) Sugimoto

Your muscles last longer
than if you skip steps.

[05:20] Sugimoto

I know. It's obvious.

[05:22] Sugimoto

Even I know.

[05:24] Sugimoto

But he's the kind of person who puts

[05:27] Sugimoto

each and every one of those
obvious facts into practice.

[05:34] Teshima

Don't let your pedaling waver
when you're struggling.

[05:38] Teshima

I'm an ordinary guy.

[05:40] Teshima

I don't have power. I don't
have flashes of inspiration.

[05:43] Teshima

That's why I have to convert all
of my strength into forward thrust.

[05:49] Teshima

The fundamentals are important.

[05:50] Teshima

Everything stands on them.

[05:53] Teshima

It would suck if he caught up to me.

[05:57] Teshima

Actually, he already passed me.

[06:00] Teshima

Catching up to him again will be hard.

[06:10] Teshima

Wait, Manami.

[06:13] Teshima

What's the hurry?

[06:16] Manami

I thought your spirit broke
when I passed you earlier.

[06:19] Manami

You don't have to force yourself to keep up.

[06:22] Teshima

It's just like your wings.

[06:25] Teshima

Pushing myself too hard
is my strongest technique.

[06:29] Manami

Your body is screaming.

[06:34] Teshima

Want to try me?

[06:39] Manami

Are your hands numb?

[06:42] Teshima

They're trembling with excitement.

[06:44] Manami

That's promising.

[06:45] Manami

I guess I'll start, too...

[06:48] Manami

Going all out.

[06:54] Teshima

Don't lose it.

[06:57] Teshima

Don't lose focus,

[07:01] Teshima

Teshima Junta!

[07:04] Manami

Go!

[07:08] Teshima

So fast!

[07:12] Teshima

It's hard.

[07:13] Teshima

I feel like all my pores are
about to start bleeding.

[07:16] Teshima

Endure it. Endure it.

[07:19] Teshima

He's trying to break away from me.

[07:23] Teshima

If he breaks away now, it's over.

[07:26] Teshima

Endure it.

[07:28] Teshima

He's fast. Manami's fast.

[07:32] Teshima

Is this the full strength of
Hakone Academy High School's ace climber?

[07:40] Teshima

Come to think of it, I made that shot into
the trash can during class the other day.

[07:48] Teshima

My neighbor Hirata thought it was great.

[07:52] Teshima

I think Hirata said she has a sister.

[07:56] (Flashback) Teshima

Whew.

[07:58] (Flashback) Teshima

Nothing beats the moment you fall
into bed after finishing practice,

[08:01] (Flashback) Teshima

taking a bath, and eating dinner.

[08:04] (Flashback) Teshima

Since I don't have any assignments tonight,
I might fall asleep like this.

[08:08] (Flashback) Teshima

Someone turn out the lights.

[08:11] (Flashback) Teshima

My bed feels good.

[08:13] (Flashback) Teshima

I don't have to move.

[08:15] (Flashback) Teshima

I can forget all my pain.

[08:19] Teshima

Beds are the best.

[08:30] Teshima

What are you doing, Teshima Junta?

[08:32] Teshima

You're in the middle of a race!

[08:35] Fan

He pushed himself back up
when he started to fall.

[08:37] Fan

He might have lost
consciousness for a second.

[08:40] Fan

What?

[08:41] Fan

Your brain turns off under
brutal circumstances.

[08:45] Teshima

I told you not to lose focus!

[08:48] Teshima

I can barely keep up. I'm at my limit.

[08:52] Manami

You seem to be struggling.

[08:53] Manami

You're lucky, Teshima-san.

[08:55] Manami

This is enough to make you feel alive.

[08:58] Teshima

I only feel like I'm dead,

[09:02] Teshima

Manami!

[09:04] Manami

Isn't this starting to get fun, Teshima-san?

[09:10] Teshima

Is your focus heightened, too, Manami?

[09:14] Manami

It is.

[09:15] Manami

I wasn't expecting today's
mountains to be this much fun.

[09:20] Manami

You're at your limit, but you're keeping up.

[09:23] Manami

You're not flashy.

[09:25] Manami

You're not strong.

[09:26] Teshima

Leave me alone.

[09:28] Manami

Come to think of it...

[09:29] (Flashback) Teshima

But I always arrive at the same answer.

[09:33] Manami

What's your "one answer"?

[09:36] Teshima

You were listening?

[09:37] Manami

Is it because you're the captain?

[09:39] Manami

Because you're a third-year?

[09:41] Teshima

You accelerated before

I was finished talking.

[09:44] Manami

I wasn't interested then.

[09:47] Manami

Is it because you wear a

single-digit number tag?

[09:51] Teshima

His question was so direct, I laughed.

[09:54] Teshima

No. It's simpler than that.

[10:00] Teshima

I...

[10:02] Teshima

I love bikes.

[10:05] Teshima

They always take you to your destination.

That's why I ride.

[10:10] Teshima

I chase. I pedal.

[10:12] Teshima

I help.

[10:14] Teshima

I believe in miracles.

[10:16] Teshima

After I started racing, I thought
about quitting, since I'd never place first.

[10:21] Teshima

But I met a guy named Aoyagi and
realized that wasn't everything.

[10:28] Teshima

I met the bespectacled Onoda,
the giant Imaizumi, and the red Naruko.

[10:34] Teshima

Seeing them and a bunch of others ride,
I learned something.

[10:39] Teshima

Even if the going gets rough and you
want to quit, you have to stay strong.

[10:44] Teshima

They're all connected through bicycles.

[10:51] Teshima

I think Onoda said something similar.

[10:54] Manami

Is your plan to have Sakamichi-kun come?

[10:57] Manami

Do you think you can win
the mountains like that?

[11:04] Teshima

Wouldn't it be all right if
even I placed first, just once?

[11:12] Teshima

It's what I secretly think.

[11:20] Kuroda

He left right away.

[11:22] Ashikiba

Sohoku High School's Onoda...

[11:24] Doubashi

Despite being small,
his pressure was amazing.

[11:28] Izumida

They're wasting their time.

[11:29] Izumida

He's too far behind. Even if
he goes, he can't catch up.

[11:34] Izumida

The race will come down to those two...

[11:36] Izumida

Manami and Teshima-kun.

[11:41] Izumida

If it's actually a race, that is.

[11:46] Izumida

That's it.

[11:48] Izumida

He went to save Teshima,
who's surely about to drop out.

[11:53] Izumida

So he's just the rescue team?

[11:56] Fan

You can do it!

[11:59] Manami

It's amazing that you're still keeping up.

[12:02] Manami

Just how stubborn are you?

[12:04] Teshima

I'll stick with you until
the mountain result line.

[12:09] Teshima

That's why I'm riding.

[12:13] Manami

There's three kilometers left to the line.

[12:15] Manami

It doesn't look like Sakamichi-kun is coming.

[12:19] Teshima

Don't worry.

[12:21] Teshima

I gave up hope that he would
at the four kilometer mark.

[12:24] Manami

So you're challenging me to
a one-on-one mountain race.

[12:28] Teshima

That's what I've been saying.

[12:31] Manami

Then it's on.

[12:33] Manami

The end of Irohazaka lies
three kilometers ahead

[12:36] Manami

at the mountain result line of the
Akechidaira observation platform.

[12:41] Teshima

If you're unhappy with your opponent,
you'd better say so now.

[12:45] Teshima

Even I'd be depressed if you
told me after this is over.

[12:49] Manami

No, I said plenty when we started.

[12:52] Manami

But now I feel differently.

[12:55] Manami

This is the first time I've
encountered someone like you.

[12:59] Manami

Most people give up after
falling behind a couple times.

[13:03] Manami

But you don't give up, no matter
how many times I trample you.

[13:06] Manami

You're like a summer weed.

[13:09] Teshima

That's not a compliment.

[13:10] Manami

That's why I feel this way.

[13:13] Manami

If I don't ride as hard
as I can, it'd be a waste.

[13:18] Teshima

What?

[13:20] Manami

Go!

[13:22] Fan

He shifted up a gear on a climb!

[13:24] Fan

He's so fast!

[13:25] Fan

Sohoku High School's #5 is keeping up!

[13:29] Fan

I can't believe he accelerated
on the steep part of Irohazaka.

[13:33] Fan

Manami is a natural climber, too.

[13:37] Fan

But isn't that guy keeping up
with him the most amazing of all?

[13:44] Kaburagi

They should be coming up on
the mountain result line.

[13:47] Kaburagi

Anyway, I was surprised
when Teshima-san left.

[13:51] Kaburagi

He's up against their mountain ace.
He doesn't stand a chance.

[13:56] Kaburagi

He always talks about how weak he is.

[13:58] Kaburagi

I thought Imaizumi-san should've gone, too.

[14:03] Aoyagi

You don't understand, Kaburagi.

[14:07] Aoyagi

Junta left because he knows he's weak.

[14:11] Kaburagi

What?

[14:13] Aoyagi

If Imaizumi had gone, Ashikiba would've gone.

[14:16] Aoyagi

If Naruko had gone,

Kuroda would've gone after him.

[14:20] Aoyagi

But Junta is different.

[14:22] Aoyagi

He knew Hakone Academy High School

wouldn't send someone after him,

[14:24] Aoyagi

because they believe Manami

would be enough to stop him.

[14:28] Kaburagi

It was on purpose?

[14:29] Kaburagi

That was on purpose?

[14:31] Kaburagi

Does that mean this was all
part of Teshima-san's plan?

[14:35] Kaburagi

Seriously? Teshima-san is amazing.

[14:38] Kaburagi

He might have some plan for
beating Manami-san, too.

[14:44] Aoyagi

A plan?

[14:46] Aoyagi

Probably not.

[14:50] Teshima

Manami!

[14:55] Teshima

I'm struggling so much,
I can't raise my head.

[14:58] Teshima

My hands are full trying
to follow his wheels.

[15:02] Teshima

Don't fall behind.

Please don't fall behind, wheels.

[15:06] Teshima

If I don't stay right on the line,

I won't stand a chance.

[15:10] Teshima

I don't care if my legs fall apart.

[15:12] Teshima

I don't care if I lose consciousness.

[15:15] Teshima

Three kilometers left.

[15:17] Teshima

Until I cross the line,
let my body keep moving!

[15:25] Teshima

But the calmer side of me says this.

[15:31] Teshima

"Teshima Junta, three years ago,
you quit road racing."

[15:37] Teshima

"Now you're fighting for first in the
glorious mountain stage of the Inter-High."

[15:44] Teshima

Surely it's all right
for a crownless man like me

[15:50] Teshima

to win just once.

[15:54] Manami

It's strange, Teshima-san.

[15:56] Manami

Your riding has been sharper since you
realized Sakamichi-kun isn't coming.

[16:02] Teshima

I wonder why.

[16:04] Teshima

My body does feel lighter.

[16:08] Teshima

Maybe it's because
I realized I have to do it.

[16:12] Teshima

Maybe it's because I'm
carrying my teammates' hopes.

[16:15] Manami

You said you gave up hope earlier,
but you never had hope.

[16:20] Teshima

He might be right. I don't have hope.

[16:24] Teshima

All I can do is move forward one step
at a time with my own two legs.

[16:28] Teshima

It's what I've always done.

[16:32] Fan

You can do it!

[16:33] Teshima

In a few kilometers,
my efforts will be rewarded.

[16:38] Teshima

I may be able to experience that moment.

[16:44] Manami

Road racing really is fun.
Right, Teshima-san?

[16:48] Teshima

Yeah, you're right.

[16:50] Teshima

It's fun, Manami.

[16:54] Manami

That's the first time you agreed with me.

[16:56] Teshima

Of course riding a bike is fun!

[17:01] Fan

It's Yamagata Mogami High School,
who was riding alone!

[17:04] Fan

They passed the favorite to win
the mountains, Kawahara Gunpei!

[17:10] Fan

Now Hakone Academy High School and
Sohoku High School are racing for first!

[17:14] Manami

There's nothing to get in our
way anymore, Teshima-san.

[17:17] Teshima

Was he planning to pass him here?

[17:22] Kawahara

Were they going for the result?

[17:23] Kawahara

But Sohoku High School's #5 was behind him.

[17:28] Kawahara

I thought Sohoku High School's ace was
the guy I told Bunya to keep in check.

[17:33] Kawahara

Number 5 flew under my radar.

[17:37] Kawahara

I meant to take the first day's mountain
result by riding ahead of the others.

[17:42] Kawahara

But I couldn't react.

[17:45] Kawahara

Normally, I should've been able to follow them and fight until the finish line.

[17:49] Kawahara

I'm sorry, Bunya.

[17:51] Kawahara

You did your job, too.

[17:55] Kawahara

But there are demons at the Inter-High.

[18:00] Kawahara

Demons who turn birds flying in the sky into pebbles.

[18:04] Kawahara

And demons who turn ordinary pebbles into birds.

[18:09] Kawahara

The Inter-High is a special race.

[18:12] Kawahara

Will, responsibility, tension, and purpose mix together.

[18:17] Kawahara

You can't move like you normally do here.

[18:22] Kawahara

With the second type of demon on your side, you have nothing to fear.

[18:28] Kawahara

Could it be that #5 is...

[18:36] Teshima

A chance, a chance...

[18:39] Teshima

Search for a chance.

[18:41] Teshima

Fifteen hundred meters left.

[18:45] Teshima

I can't win if I keep riding behind Manami.

[18:48] Teshima

I have to pass him somewhere.

[18:51] Teshima

On the way?

[18:53] Teshima

Before the finish line? Now?

[18:55] Teshima

I can't miss the tiniest of mistakes.

[18:59] Teshima

Damn it!

[19:02] Teshima

Whoa!

[19:04] Teshima

Damn it, I fell behind!

[19:07] Teshima

There's no way he'd make a mistake.

[19:09] Teshima

If anyone makes one, it'll be me.

[19:11] Teshima

So what should I do?

[19:14] Teshima

Twelve hundred meters left...

[19:16] Manami

You're keeping up.

You're keeping up, Teshima-san!

[19:20] Manami

I keep shifting up.

[19:22] Teshima

He shifted up again?

[19:24] Teshima

This isn't an opportunity, it's a disaster.

[19:26] Teshima

Is he trying to kill me?

[19:32] Teshima

One kilometer left!

[19:34] Teshima

The line...

[19:35] Manami

is close!

[19:37] Teshima

Find an opportunity.

[19:40] Teshima

One kilometer left...

[19:41] Teshima

Just one kilometer in a lifetime.

[19:45] Teshima

I'll take first.

[19:47] Teshima

It's right in front of me!

[19:53] Teshima

My legs are at their limit.

[19:57] Teshima

My hands are losing their grip.

[19:59] Teshima

But they've been that way for a while.

[20:02] Teshima

Believe in yourself!

[20:05] Teshima

In miracles!

[20:06] Fan

#5 is amazing!

[20:08] Fan

He's giving Manami a run for his money!

[20:10] Fans

Teshima!

[20:10] Fan

I kind of like all-out, reckless riders like him!

[20:12] Fans

Teshima!

[20:15] Fans

Teshima-san!

[20:16] Fan

You can do it, Sohoku High School!

[20:18] Fan

Take it, Teshima!

[20:21] Teshima

Seriously?

[20:22] Fan

Teshima, go!

[20:24] Teshima

I can hear my name being
called at the Inter-High.

[20:29] Teshima

Is this a miracle?

[20:31] Teshima

I feel stronger.

[20:34] Fan

You're almost at the end of Irohazaka!

[21:00] Manami

Crap! My chain!

[21:02] Teshima

Manami's losing speed?

[21:04] Teshima

What happened?

[21:06] Teshima

In any case...

[21:07] Teshima

Now's my chance!

[21:11] Fan

Sohoku High School passed him!

[21:12] Fan

There's 400 meters left!

[22:53] Teshima

I can't keep going.

[22:54] Teshima

I can't move another millimeter.

[22:56] Teshima

I'm going to sleep here.

[22:58] Koga

What about dinner?

[22:59] Teshima

I'm not hungry.

[23:01] Teshima

We ordinary men have reached their limit.

[23:03] Teshima

Good night.

[23:05] Aoyagi

Junta, you completed a thousand kilometers at this training camp.

[23:09] Aoyagi

You're not ordinary anymore.

[23:11] Teshima

Aoyagi...

[23:13] Koga

Yeah. If you're ordinary, what does that make me?

[23:17] Koga

You're a proper captain now.

[23:20] Koga

I'm counting on you at the Inter-High.

[23:22] Teshima

Kimitaka...

[23:25] Koga

Okay, time for dinner!

[23:27] Aoyagi

We'll start without you, Junta!

[23:33] Teshima

I really am ordinary.

SIGN NEXT RIDE Look Up At The Sky

SIGN This is a work of fiction. All characters and organizations appearing in this work are fictional. In this work, characters sometimes engage in dangerous activities. While riding bicycles on actual roads, please follow all traffic laws and ride safely.

Revision #1

Created 2024-04-23 17:21:47 UTC by whimsee

Updated 2024-04-23 17:21:48 UTC by whimsee